



MILITARY AND HOSPITALER ORDER OF SAINT LAZARUS OF JERUSALEM
The Spiritual Protector His Beatitude Patriarch Gregorios III



**Sermon on the Occasion of the Pilgrimage
of the Order of Saint Lazarus to
Santiago de Compostela**

Pentecost 23 May 2010

“For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.”
(Matthew 18: 20)

After his resurrection, the apostles were glad when they saw the Lord.

We are gathered around the risen Lord and his apostle, Saint James of Compostela in this pilgrimage.

Pilgrimage is one of the most striking aspects of Christian worship. Down the ages, pilgrimages have been a way of communion and communication, of spiritual sharing of faith, culture, art, commerce and humanity – and a factor for living together in peace.

Saint James of Compostela, the Lord’s brother, first bishop of Jerusalem, unites us today as members of the Saint Lazarus Order, and as pilgrims from many nations.

This pilgrimage to the apostle’s tomb also unites us to Jerusalem, mother of all Churches, and to the Church of the Resurrection, the supreme place of Christian pilgrimage.

We are joining the millions of pilgrims to Compostela and Jerusalem. We pilgrims are members of the Order of Saint Lazarus, which is deeply linked to the story of Jerusalem and to pilgrimage to the holy places, since the Order worked to make the pilgrims’ way easier and to render humanitarian service to them and to the inhabitants of the holy places.

We wish and pray for the Order’s social and health service to develop more and more in each country where the Order of Saint Lazarus is present, particularly with respect to the Holy Land, and to the projects of the Patriarch, since he is the Order’s Spiritual Protector.

Here I would like to express my profound gratitude to the Order on my own behalf and on behalf of all those helped by the Order’s work, with my affection, prayers and blessing. Thank you also to our hosts, the Grand Priory of Spain and to those who have worked so hard to organise this event,



particularly to Chevalier Cayuela and his team for making it so enjoyable and successful.
Agradable y hermoso!

We thank the Lord for having brought about the unity of the Order in Manchester in 2008 and for our splendid, active Grand Master, Don Carlos, who is always so friendly, approachable and enthusiastic.

As Protector of the Order, I call upon all of you to work for deeper unity within the Order in every one of your countries.

I would like now to add a few spiritual words drawn from our Eastern Liturgy for the three feasts of the Resurrection, Ascension and Pentecost. In the hymn of the Ascension, we read, "Lord, thou hast filled thy disciples with joy, by the promise of the Holy Spirit and thou didst confirm them with thy blessing: and having thus united things of earth and of heaven, thou didst say to thy disciples, I am with you. Await the fulfilment of the Father's promise."

Today, we are celebrating the Feast of Pentecost: once again we are living the descent of the Holy Spirit during this Divine Liturgy. We sing the hymn of the feast, which is the Church's birthday and that of the unity of all Christians in the one, holy, catholic and apostolic Church. As Jesus told his disciples, "Receive ye the Holy Spirit," so he tells us during this Liturgy and pilgrimage, "Receive the Holy Spirit, who will call to mind the teachings of my Gospel."

Dear friends, brothers and sisters, today in this pilgrimage and on this Feast of the Holy Spirit,

be strengthened by the Holy Spirit you received at baptism and who is in you, enabling you to act.

May the Holy Spirit be with you, enabling you to move forward!

May the Holy Spirit be with you, enabling you to be witnesses for Jesus in the world, in your countries, in the Order and through the Order's works and in your own professions!

Be filled with the Holy Spirit, who will be your Counsellor and Guide.

And as, through investiture, you put on your capes, so put on the Holy Spirit of Christ, in order to work for peace and to be in this world of ours, which is God's, salt, light and leaven in the lump of humanity, bringing the world to fruition and creating a civilisation of life and love.

And may the blessing of almighty God, Father, Son and Holy Spirit, be with you all, now and forever.

Amen.

Gregorios III

v.c.

ÜBERSETZUNG AUS DER ENGLISCHEN SPRACHE

MILITÄRISCHER UND HOSPITALISCHER ORDEN DES HEILIGEN LAZARUS VON JERUSALEM

Der Spirituelle Protektor, Seine Seligkeit Patriarch Gregorios III.

Wappen des Spirituellen Protektors

**Predigt anlässlich der Pilgerreise
des Ordens des Heiligen Lazarus nach
Santiago de Compostela**

Pfingsten, den 23. Mai 2010

„Denn wo zwei oder drei in meinem Namen versammelt sind, da bin ich mitten unter ihnen.“ (Matthäus, Kapitel 18, Vers 20)

Nach seiner Auferstehung waren die Apostel froh, als sie den Herrn sahen.

Auf dieser Pilgerreise sind wir um den auferstandenen Herrn und seinen Apostel, den heiligen Jakobus von Compostela, versammelt.

Die Pilgerreise ist einer der eindrucksvollsten Aspekte christlicher Anbetung. In allen Jahrhunderten sind Pilgerfahrten eine Art und Weise der Gemeinschaft und Kommunikation gewesen, das spirituelle Teilhaben an Glauben, Kultur, Kunst, Handel und Menschlichkeit – und haben dazu beigetragen, gemeinsam in Frieden zu leben.

Der Heilige Jakobus von Compostela, der Bruder des Herrn, erster Bischof von Jerusalem, eint uns heute als Mitglieder des Ordens des Heiligen Lazarus und als Pilger aus vielen Nationen.

Diese Pilgerreise zum Grab des Apostels verbindet uns auch mit Jerusalem, der Mutter aller Kirchen, und mit der Grabeskirche oder Auferstehungskirche, dem höchsten Ort christlicher Wallfahrt.

Wir schließen uns den Millionen von Pilgern nach Compostela und Jerusalem an. Wir Pilger sind die Mitglieder des Ordens des Heiligen Lazarus, der zutiefst mit der Geschichte Jerusalems und mit Pilgerfahrten zu den heiligen Stätten verwurzelt ist, da die Arbeit des Ordens darin bestand, den Weg der Pilger zu erleichtern und ihnen und den Einwohnern der heiligen Stätten humanitäre Dienste zuteil werden zu lassen.

Wir wünschen und beten dafür, dass das soziale und gesundheitliche Wirken des Ordens sich in jedem Land kontinuierlich weiter entwickeln möge, in dem der Orden des Heiligen Lazarus präsent ist, insbesondere in Bezug auf das Heilige Land und die Projekte des Patriarchen, da er der Spirituelle Protektor des Ordens ist.

An dieser Stelle möchte ich in meinem eigenen Namen und im Namen all derer, denen durch die Arbeit des Ordens geholfen wurde, mit meiner Zuneigung, meinen Gebeten und meinem Segen meine tief empfundene Dankbarkeit dem Orden gegenüber zum Ausdruck bringen. Ein Dankeschön auch an unsere Gastgeber, das Großpriorat von Spanien, und an all diejenigen, die so hart gearbeitet haben, um diese Veranstaltung vorzubereiten. Hier möchte ich insbesondere Chevalier Cayuela und sein Team nennen, denen es gelungen ist, all dies so angenehm und erfolgreich zu gestalten. Agradable y hermoso (angenehm und schön)!

Wir danken dem Herrn, dass er im Jahre 2008 in Manchester die Wiedervereinigung des Ordens herbeigeführt hat und für unseren großartigen, aktiven Großmeister, Don Carlos, der stets so freundlich, zugänglich und enthusiastisch ist.

Als Protektor des Ordens fordere ich Sie alle auf, an einer Vertiefung der Einheit innerhalb des Ordens in jedem Ihrer Länder mitzuwirken.

Ich möchte nun einige spirituelle Worte aus unserer östlichen Liturgie für die drei Feste Auferstehung, Himmelfahrt und Pfingsten hinzufügen. Im Himmelfahrtsloblied lesen wir „Herr, Du hast Deine Jünger mit Freude erfüllt durch das Versprechen des Heiligen Geistes und Du hast sie durch deinen Segen bestärkt: Und nachdem Du auf diese Weise Himmel und Erde verbunden hast, hast Du zu deinen Jüngern gesagt: Ich bin bei euch. Erwartet die Erfüllung des Versprechens meines Vaters.“

Heute feiern wir das Pfingstfest: Noch einmal erleben wir während der Heiligen Liturgiefeier die Ausgießung des Heiligen Geistes. Wir singen die Hymne des Festes, das der Geburtstag der Kirche ist und der der Einheit aller Christen in der einen, heiligen, katholischen und apostolischen Kirche. So wie Jesus seinen Jüngern sagte: „Empfangt den Heiligen Geist,“ so sagt er uns während dieser Liturgie und der Pilgerfahrt: „Empfangt den Heiligen Geist, der Euch an die Lehren meines Evangeliums erinnern wird.“

Liebe Freunde, Brüder und Schwestern, heute hier auf dieser Pilgerfahrt und an diesem Festtag des Heiligen Geistes,

seid gestärkt durch den Heiligen Geist, den Ihr in der Taufe empfangen habt und der in Euch ist, der Euch die Kraft gibt, zu handeln.

Möge der Heilige Geist mit Euch sein und Euch die Kraft geben, voranzukommen!

Möge der Heilige Geist mit Euch sein und Euch die Kraft geben, Zeugnis abzulegen für Jesus in der Welt, in Euren Ländern, im Orden und durch die Werke des Ordens sowie in Euren eigenen Berufen!

Seid erfüllt vom Heiligen Geist, der Euch Ratgeber und Beistand sein wird.

Und so, wie Ihr durch die Investitur Eure Mäntel annehmt, so nehmt an den Heiligen Geist Christi, damit Ihr für den Frieden arbeitet und in dieser unserer Welt, die die Welt Gottes ist, das Salz, das Licht und der Sauerteig in der Masse der Menschheit sein möget, und dadurch die Welt fruchtbar macht und eine Zivilisation voller Leben und Liebe schaffen möget.

So möge der Segen des allmächtigen Gottes, des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes mit Euch sein von nun an und in alle Ewigkeit.

Amen.

Gregorios III.